

AFTALE

i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Amerikas Forenede Stater i henhold til artikel XXIV, stk. 6, og artikel XXVIII i den almindelige overenskomst om told og handel (GATT) 1994 for så vidt angår ændring af indrømmelserne i Republikken Bulgariens og Rumæniens lister i tilslutning til deres tiltrædelse af Den Europæiske Union

A. Brev fra Den Europæiske Union

Genève, den 7. december 2012

Hr.

Efter forhandlinger i henhold til artikel XXIV, stk. 6, og artikel XXVIII i den almindelige overenskomst om told og handel (GATT) 1994 om ændring af Republikken Bulgariens og Rumæniens lister i tilslutning til deres tiltrædelse af Den Europæiske Union har jeg den ære at bekræfte følgende:

1. Den Europæiske Union indarbejder i sin WTO-liste for EU-27's toldområde de indrømmelser i bunden form, der er opført på listen for EU-25's toldområde med følgende ændringer:

Tilføj 4 680 tons i det til landet (USA) tildelte EU-toldkontingent for »kød og spiseligt slagteaffald af fjerkræ, fersk, kølet eller frosset« og fasthold de nuværende toldsatsen inden for kontingentet (toldposition 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780).

Tilføj 200 tons i det til landet (USA) tildelte EU-toldkontingent for »udbenet skinke og kam, frosset«, og fasthold den gældende toldsats inden for kontingentet på 250 EUR pr. ton (toldposition ex 0203 1955 og ex 0203 2955).

Opret en landetildeling (USA) på 1 550 tons inden for kontingentet for »tilberedte næringsmidler« med en toldsats inden for kontingentet »landbrugselement« (toldposition 2106 9098).

Tilføj 600 tons (erga omnes) til EU-toldkontingentet for »stykker af tamsvin, fersk, kølet eller frosset, også udbenet, undtagen mørbrad, der frembydes særskilt«, og fasthold de nuværende toldsatsen inden for kontingentet (toldposition 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959).

Tilføj 500 tons (erga omnes) til EU-toldkontingentet for »kyllingeudskæringer, fersk, kølet eller frosset« og fasthold de nuværende toldsatsen inden for kontingentet (toldposition 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460).

Tilføj 400 tons (erga omnes) i EU-toldkontingentet for »udskårne stykker af høns« og fasthold den nuværende toldsats inden for kontingentet på 795 EUR pr. ton. (toldposition 0207 1410).

Tilføj 580 tons (erga omnes) til EF-toldkontingentet for »kød af kalkun, fersk, kølet eller frosset« og fasthold de nuværende toldsatsen inden for kontingentet (toldposition 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770).

Hvis alle de interne procedurer, som Unionen kræver for at indarbejde i sin WTO-liste de ændringer i bunden form, der er fastlagt i dette brev, ikke er afsluttet senest 60 dage inden udløbet af den periode, som USA har til at udøve sin ret til at trække i det væsentlige tilsvarende indrømmelser tilbage i henhold til

artikel XXVIII i GATT, anmoder Unionen om, at WTO's Råd for Handel med Varer godkender en forlængelse af perioden, inden denne udløber. En sådan forlængelse skal være tilstrækkelig lang til at sikre, at alle interne EU-procedurer er afsluttet senest 60 dage inden udløbet af den periode, som USA har til at udøve sin ret i henhold til artikel XXVIII i GATT.

2. Sideløbende med forhandlingerne om de ovennævnte ændringer og også i relation til udvidelsen af Den Europæiske Unions toldområde med Republikken Bulgarien og Rumænien forelægger Amerikas Forenede Stater senest 21 dage efter ikrafttrædelsen af denne aftale en meddelelse til offentliggørelse i Federal Register om ændring af de toldsatskontingenter for importen af ost, som er tildelt Den Europæiske Union i de amerikanske tillægsnoter 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 og 25 i kapitel 4 i »Harmonized Tariff Schedule of the United States«, som skal afspejle udvidelsen af Den Europæiske Unions toldområde for at omfatte Bulgarien og Rumænien.
3. Der kan afholdes høringer på ethvert tidspunkt vedrørende ethvert af ovennævnte anliggender på anmodning fra en af parterne.

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev. Jeg har den ære hermed at foreslå, at hvis det ovenfor anførte kan accepteres af Deres regering, skal dette brev og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Amerikas Forenede Stater (»aftalen«).

Den Europæiske Union og Amerikas Forenede Stater underretter hinanden skriftligt om afslutningen af de interne procedurer, der er nødvendige for aftalens ikrafttrædelse. Aftalen træder i kraft 14 dage efter datoen for modtagelsen af den sidste underretning.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Съставено в Женева на
 Hecho en Ginebra, el
 V Ženevě dne
 Udfærdiget i Genève, den
 Geschehen zu Genf am
 Genf,
 Έγινε στη Γενεύη, στις
 Done at Geneva,
 Fait à Genève, le
 Fatto a Ginevra, addì
 Ženěvā,
 Priimta Ženevoje
 Kelt Genfben,
 Magħmul f'Ġinevra,
 Gedaan te Genève,
 Sporządzono w Genewie dnia
 Feito em Genebra,
 Întocmit la Geneva la
 V Ženeve
 V Ženevi,
 Tehty Genevessä
 Utfärdat i Genève den

07 -12- 2012

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




—

B. Brev fra Amerikas Forenede Stater

Genève, den 7. december 2012

Hr.

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Efter forhandlinger i henhold til artikel XXIV, stk. 6, og artikel XXVIII i den almindelige overenskomst om told og handel (GATT) 1994 om ændring af Republikken Bulgariens og Rumæniens lister i tilslutning til deres tiltrædelse af Den Europæiske Union har jeg den ære at bekræfte følgende:

1. Den Europæiske Union indarbejder i sin WTO-liste for EU-27's toldområde de indrømmelser i bunden form, der er opført på listen for EU-25's toldområde med følgende ændringer:

Tilføj 4 680 tons i det til landet (USA) tildelte EU-toldkontingent for »kød og spiseligt slagteaffald af fjerkræ, fersk, kølet eller frosset« og fasthold de nuværende toldsatsen inden for kontingentet (toldposition 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780).

Tilføj 200 tons i det til landet (USA) tildelte EU-toldkontingent for »udbenet skinke og kam, frosset«, og fasthold den gældende toldsats inden for kontingentet på 250 EUR pr. ton (toldposition ex 0203 1955 og ex 0203 2955).

Opret en landetildeling (USA) på 1 550 tons inden for kontingentet for »tilberedte næringsmidler« med en toldsats inden for kontingentet »landbrugselement« (toldposition 2106 9098).

Tilføj 600 tons (erga omnes) til EU-toldkontingentet for »stykker af tamsvin, fersk, kølet eller frosset, også udbenet, undtagen mørbrad, der frembydes særskilt«, og fasthold de nuværende toldsatsen inden for kontingentet (toldposition 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959).

Tilføj 500 tons (erga omnes) til EU-toldkontingentet for »kyllingeudskæringer, fersk, kølet eller frosset« og fasthold de nuværende toldsatsen inden for kontingentet (toldposition 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460).

Tilføj 400 tons (erga omnes) i EU-toldkontingentet for »udskårne stykker af høns« og fasthold den nuværende toldsats inden for kontingentet på 795 EUR pr. ton. (toldposition 0207 1410).

Tilføj 580 tons (erga omnes) til EF-toldkontingentet for »kød af kalkun, fersk, kølet eller frosset« og fasthold de nuværende toldsatsen inden for kontingentet (toldposition 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770).

Hvis alle de interne procedurer, som Unionen kræver for at indarbejde i sin WTO-liste de ændringer i bunden form, der er fastlagt i dette brev, ikke er afsluttet senest 60 dage inden udløbet af den periode, som USA har til at udøve sin ret til at trække i det væsentlige tilsvarende indrømmelser tilbage i henhold til artikel XXVIII i GATT, anmoder Unionen om, at WTO's Råd for Handel med Varer godkender en forlængelse af perioden, inden denne udløber. En sådan forlængelse skal være tilstrækkelig lang til at sikre, at alle interne EU-procedurer er afsluttet senest 60 dage inden udløbet af den periode, som USA har til at udøve sin ret i henhold til artikel XXVIII i GATT.

2. Sideløbende med forhandlingerne om de ovennævnte ændringer og også i relation til udvidelsen af Den Europæiske Unions toldområde med Republikken Bulgarien og Rumænien forelægger Amerikas Forenede Stater senest 21 dage efter ikrafttrædelsen af denne aftale en meddelelse til offentliggørelse i Federal Register om ændring af de toldsatskontingenter for importen af ost, som er tildelt Den

Europæiske Union i de amerikanske tillægsnoter 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 og 25 i kapitel 4 i »Harmonized Tariff Schedule of the United States«, som skal afspejle udvidelsen af Den Europæiske Unions toldområde for at omfatte Bulgarien og Rumænien.

3. Der kan afholdes høringer på ethvert tidspunkt vedrørende ethvert af ovennævnte anliggender på anmodning fra en af parterne.

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev. Jeg har den ære hermed at foreslå, at hvis det ovenfor anførte kan accepteres af Deres regering, skal dette brev og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Amerikas Forenede Stater (»aftalen«).

Den Europæiske Union og Amerikas Forenede Stater underretter hinanden skriftligt om afslutningen af de interne procedurer, der er nødvendige for aftalens ikrafttrædelse. Aftalen træder i kraft 14 dage efter datoen for modtagelsen af den sidste underretning.«

Jeg kan hermed meddele Dem, at min regering er indforstået med ovenstående brev.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Съставено в Женева на
 Hecho en Ginebra, el
 V Ženevě dne
 Udfærdiget i Genève, den
 Geschehen zu Genf am
 Genf,
 Έγινε στη Γενεύη, στις
 Done at Geneva,
 Fait à Genève, le
 Fatto a Ginevra, addì
 Ženěvā,
 Priimta Ženevoje
 Kelt Genfben,
 Magħmul f'Ginevra,
 Gedaan te Genève,
 Sporządzono w Genewie dnia
 Feito em Genebra,
 Întocmit la Geneva la
 V Ženeve
 V Ženevi,
 Tehty Genevessä
 Utfärdat i Genève den

07 -12- 2012

От името на Съединените американски щати
 En nombre de los Estados Unidos de América
 Za Spojené státy americké
 På vegne af Amerikas Forenede Stater
 Im Namen der Vereinigten Staaten von Amerika
 Ameerika Ühendriikide nimel
 Εξ ονόματος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
 On behalf of the United States of America
 Au nom des États-Unis d'Amérique
 Per degli Stati Uniti d'America
 Amerikas Savienoto Valstu vārdā —
 Jungtinių Amerikos Valstijų vardu
 Az Amerikai Egyesült Államok nevében
 Fisem l-Istati Uniti tal-Amerika
 Voor de Verenigde Staten van Amerika
 W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki
 Em nome dos Estados Unidos da América
 În numele Statelor Unite ale Americii
 V mene Spojených štátov amerických
 V imenu Združenih držav Amerike
 Amerikan yhdysvaltojen puolesta
 På Amerikas förenta staters vägnar

